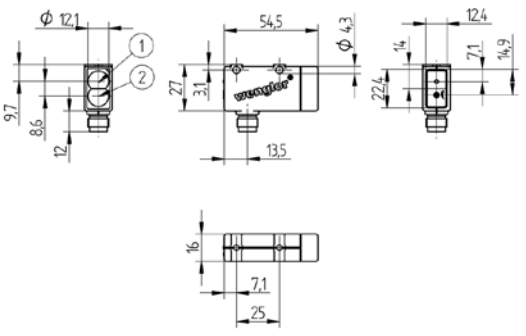
wenglor sensoric GmbH
wenglor Straße 3
88069 Tettnang
☎ +49 (0)7542 5399-0
info@wenglor.com

Weitere wenglor-Kontakte finden Sie unter:
For further wenglor contacts go to:
Autres contacts wenglor sous :
www.wenglor.com

Änderungen vorbehalten
Right of modifications reserved
Modifications réservées
11.11.2014



Steckerversion/Version with plug/Vérsion avec connecteur
① = Sendediode/Transmitter diode/Diode émettrice
② = Empfangsdiode/Receiver diode/Diode réceptrice

SAP NR. 85267

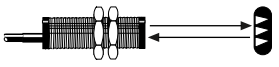


Spiegelreflexschranken
Retro-Reflex Sensor
Barrage sur réflecteur

wenglor
the innovative family

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI

OLM653C0102



Spiegelreflexschranke
Retro-Reflex Sensor
Barrage sur réflecteur

DE | EN | FR

EG-Konformitätserklärung

Die Bauart der Produkte ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2004/108/EG entwickelt, konstruiert und gefertigt. Folgende internationale Normen und Spezifikationen finden Anwendung:

- **EN 60947-5-2:2007+A1:2012** Niederspannungsschaltgeräte, Teil 5-2: Steuergeräte und Schaltelemente – Näherungsschalter

Weitere für die Anwendung gültige Normen sind zu berücksichtigen.

EC Declaration of Conformity

The products are developed, constructed and manufactured according to the directive 2004/108/EC. The following international standards and specifications apply:

- **EN 60947-5-2:2007+A1:2012** Low-voltage switchgear and controlgear, Part 5-2: Control circuit devices and switching elements – Proximity switches

Any additional standards which are applicable for the given application must be observed.

CE Déclaration de conformité

Les produits sont développés, conçus et fabriqués selon la directive 2004/108/CE.
Les normes et prescriptions appliquées sont :

- **EN 60947-5-2:2007+A1:2012** Appareillage à basse tension, Partie 5-2 : Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Détecteurs de proximité

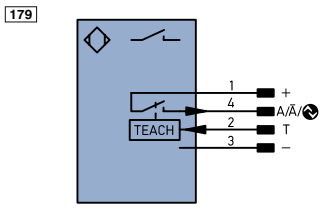
D'autres normes suivant les applications sont à prendre en compte.

CE

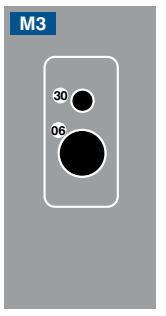
c UL us LISTED IND. CONT. EQ. 72HL For use in class 2 circuits
Environmental Type 1

RoHS

Anschlussbilder
Connection Diagrams
Schémas de raccordement



Bedienfeld
Control Panel
Panneau



+ Versorgungsspannung „+"
Supply Voltage "+"
Tension d'alimentation «+»

– Versorgungsspannung „0 V"
Supply Voltage "0 V"
Tension d'alimentation «0 V»

A Schaltausgang/Schließer (NO)
Switching output (NO)
Sortie de commutation/ Fermeture (NO)

Ā Schaltausgang/Öffner (NC)
Switching output (NC)
Sortie de commutation/ Ouverture (NC)

T Teacheingang
Teach Input
Entrée apprentissage

IO-Link

06 = Teach-Taste
Teach Button
Touche apprentissage

30 = Schaltzustandsanzeige/Verschmutzungsmeldung
Switching Status/Contamination Warning
Signalisation de commutation / Signalisation de l'encrassement

DE

wenglor

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses wenglor-Produkt ist gemäß dem folgenden Funktionsprinzip zu verwenden:

Spiegelreflexschranken
Bei Spiegelreflexschranken befinden sich Sender und Empfänger in einem Gehäuse.
Sie arbeiten mit Rot- oder Laserlicht und einem Reflektor. Wird der Lichtstrahl zwischen Sensor und Reflektor unterbrochen, schaltet der Ausgang. Auch glänzende, verchromte oder spiegelnde Oberflächen werden durch den eingebauten Polarisationsfilter sicher erkannt.

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung ist Teil des Produkts und während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren
- Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung des vorliegenden Produkts sind ausschließlich durch fachkundiges Personal auszuführen
- Eingriffe und Veränderungen am Produkt sind nicht zulässig
- Produkt bei Inbetriebnahme vor Verunreinigung schützen
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie

Technische Daten

Reichweite	6500 mm
Bezugsreflektor/Reflexfolie	RQ100BA
Schalthysterese	< 5 %
Lichtart	Rotlicht
Wellenlänge	660 nm
Polarisationsfilter	ja
Lebensdauer (Tu = +25 °C)	100000 h
Max. zul. Fremdlicht	10000 Lux
Öffnungswinkel	5°
Zweilinsenoptik	ja
Versorgungsspannung	18...30 V DC
Stromaufnahme (Ub = 24 V)	< 30 mA
Schaltfrequenz	2500 Hz
Ansprechzeit	200 µs
Temperaturdrift	< 5 %
Temperaturbereich	–25...60 °C
Spannungsabfall Schaltausgang	< 2,5 V
Schaltstrom PNP-Schaltausgang	100 mA
Reststrom Schaltausgang	< 50 µA
Kurzschlussfest	ja
Verpolungssicher	ja
Überlastsicher	ja
Verriegelbar	ja
Teach-in-Modus	NT, MT
Schnittstelle	IO-Link
IO-Link-Version	1.0
IO-Link-Parameter	12
Schutzklasse	III
Einstellart	Teach-in
Material Gehäuse	Kunststoff
Vollverguss	ja
Schutzart	IP67
Anschlussart	M12 × 1; 4-polig

Ausgangsfunktion

IO-Link	ja
PNP-Öffner/-Schließer umschaltbar	ja

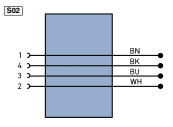
Schaltabstand
Der erreichbare Schaltabstand ist von dem verwendeten Tripelreflektor abhängig. Der Nennschaltabstand wird mit dem Reflektor Typ RQ100BA erreicht. Die erzielbare Reichweite bei anderen Reflektoren entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle:

Reflektor	Reichweite	Reflektor	Reichweite
RQ100BA	0,02...6,5 m	RR25KP	0,01...1,2 m
RE18040BA	0,02...5 m	RR21_M	0,04...1,9 m
RQ84BA	0,02...5,5 m	ZRAE02B01	0,02...2,9 m
RR84BA	0,02...6,5 m	ZRME01B01	0,04...0,9 m
RE9538BA	0,03...3 m	ZRME03B01	0,02...3 m
RE6151BM	0,04...5 m	ZRMR02K01	0,04...1,3 m
RR50_A	0,02...4,3 m	ZRMS02_01	0,03...1,5 m
RE6040BA	0,02...4,8 m	RF505	0,05...2,3 m
RE8222BA	0,03...3,2 m	RF508	0,21...1,4 m
RR34_M	0,06...2,6 m	RF258	0,06...1,7 m
RE3220BM	0,05...2 m	ZRDF03K01	0,05...4 m
RE6210BM	0,05...1,7 m	ZRDF10K01	0,05...5,5 m
RR25_M	0,05...1,8 m		

Ergänzende Produkte (siehe Katalog)

wenglor bietet Ihnen die passende Anschlusstechnik für Ihr Produkt.

Passende Befestigungstechnik-Nr.	360
Passende Anschlusstechnik-Nr.	2



IO-Link-Master
PNP-NPN-Wandler BG2V1P-N-2M
Reflektor, Reflexfolie
Schutzgehäuse Set ZSM-NN-02
Schutzgehäuse ZSV-0x-01

Montagehinweise

Beim Betrieb der Sensoren sind die entsprechenden elektrischen sowie mechanischen Vorschriften, Normen und Sicherheitsregeln zu beachten. Der Sensor muss vor mechanischer Einwirkung geschützt werden.

Einstellungen

- Auf mechanisch feste Montage des Sensors und des Reflektors achten
- Sensor auf den Reflektor ausrichten
- Wenn der Sensor trotz Ausrichtung nicht schaltet, so kann der Sensor durch Teachen auf die max. Empfindlichkeit eingestellt werden und anschließend der Ausrichtvorgang wiederholt werden
- Teach-Modus bzw. Öffner/Schließer Umschaltung siehe „Umschalten zwischen den Teach-Modis"

<Normal Teachen>: (Voreinstellung)
- Für mindestens 1 Sekunde die Teach-Taste betätigen (bzw. den externen Teach-Eingang auf 24 V klemmen), bis die LED in schneller Frequenz zu blinken beginnt
- Die Taste loslassen (bzw. externen Teach-Eingang öffnen oder auf 0 V klemmen). So wird die Signalschwelle eingeteacht
- Die Schaltschwelle wird automatisch eingestellt

<Minimal Teachen>:
- Für mindestens 1 Sekunde die Teach-Taste betätigen (bzw. den externen Teacheingang auf 24 V klemmen), bis die LED in schneller Frequenz zu blinken beginnt
- Die Taste loslassen (bzw. externen Teacheingang öffnen oder auf 0 V klemmen). So wird die Signalschwelle eingeteacht
- Die Schaltschwelle wird auf maximale Empfindlichkeit eingestellt, das heißt, nur geringste Reflektor-Bedämpfungen bringen den Sensor zum Schalten
- Schaltfunktion prüfen
- Wird der externe Teacheingang auf 24 V geklemmt, so ist der Sensor verriegelt und gegen unabsichtliches Verstellen geschützt

Umschalten zwischen den Teach-Modi
- Für mindestens 10 Sekunden die Teach-Taste gedrückt halten, bis die LED von einer schnellen in eine langsame Blinkfrequenz wechselt

Blinken	Öffner/Schließer	TEACH Modus
1×	NO	Normal Teachen
2×		Minimal Teachen
3×	NC	Normal Teachen*
4×		Minimal Teachen

* Voreinstellung

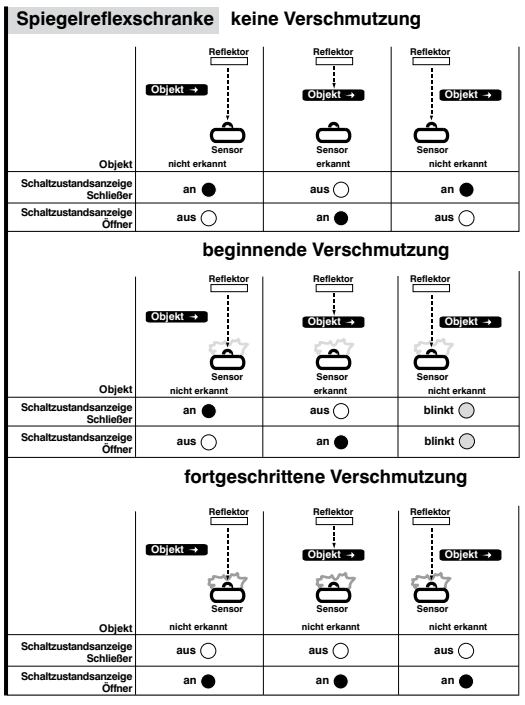
- Jeweils ein kurzer Tastendruck schaltet um einen Teach-Modus weiter
- Wenn die Taste 15 Sekunden nicht betätigt wird, schaltet der Sensor automatisch in den normalen Anzeigemodus zurück
- Teachvorgang entsprechend Einstellhinweise wiederholen

Einstellen über die IO-Link Schnittstelle:
- Umschalten der Teach Modi/Teachen
- Einstellen der Anzugs-/Abfallzeitverzögerung
- Schaltschwellen setzen
- Filtereinstellungen vornehmen
- Dynamische Nachregelung aktivieren
- Einstellungen speichern und laden
- Sperren der Teachtaste/verriegeln

Blindbereich
Der Mindestabstand des Gerätes zum Reflektor beträgt maximal 60 mm.

Ursachen für das Ansprechen der Verschmutzungsmeldung (LED blinkt)
- Verschmutzung des Sensors
- Zu große Entfernung zwischen Sensor und Reflektor
- Falsche Montage
- Kurzschluss
- Alterung der Sendedioden
- Unsicherer Arbeitsbereich

Ablaufdiagramm Verschmutzungsausgang/-meldung



Umweltgerechte Entsorgung

Die wenglor sensoric GmbH nimmt unbrauchbare oder irreparable Produkte nicht zurück. Bei der Entsorgung der Produkte gelten die jeweils gültigen länderspezifischen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

EN

Proper Use

This wenglor product has to be used according to the following functional principle:

Retro-Reflex Sensors
In retro-reflex sensors, the transmitter and receiver are located in a single housing.
They operate using red light, laser light and a reflector. The output switches if the light beam between the sensor and reflector is interrupted. Even shiny, chromed or reflective surfaces can be reliably detected thanks to the integrated polarization filter.

Safety Precautions

- This operating instruction is part of the product and must be kept during its entire service life.
- Read this operating instruction carefully before using the product.
- Installation, start-up and maintenance of this product has only to be carried out by trained personal.
- Tampering with or modifying the product is not permissible.
- Protect the product against contamination during start-up.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive.

Technical Data

Range	6500 mm
Reference Reflector/Reflex Foil	RQ100BA
Switching Hysteresis	< 5 %
Light Source	Red Light
Wave Length	660 nm
Polarization Filter	yes
Service Life (T = +25 °C)	100000 h
Max. Ambient Light	10000 Lux
Opening Angle	5°
Two-Lens Optic	yes
Supply Voltage	18...30 V DC
Current Consumption (Ub = 24 V)	< 30 mA
Switching Frequency	2500 Hz
Response Time	200 µs
Temperature Drift	< 5 %
Temperature Range	–25...60 °C
Switching Output Voltage Drop	< 2,5 V
PNP Switching Output/ Switching Current	100 mA
Residual Current Switching Output	< 50 µA
Short Circuit Protection	yes
Reverse Polarity Protection	yes
Overload Protection	yes
Lockable	yes
Teach Mode	NT, MT
Interface	IO-Link
IO-Link Version	1.0
IO-Link Parameter	12
Protection Class	III
Adjustment	Teach-In
Housing Material	Plastic
Full Encapsulation	yes
Degree of Protection	IP67
Connection	M12×1; 4-pin

Output

IO-Link	yes
PNP NO/NC switchable	yes

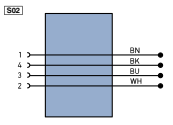
Switching distance
The switching distance indicated for retro reflective light barriers refers to a triple mirror (Type RQ100BA). Other mirrors will result in a different switching range, as shown in the following table.

Reflector	Range	Reflector	Range
RQ100BA	0,02...6,5 m	RR25KP	0,01...1,2 m
RE18040BA	0,02...5 m	RR21_M	0,04...1,9 m
RQ84BA	0,02...5,5 m	ZRAE02B01	0,02...2,9 m
RR84BA	0,02...6,5 m	ZRME01B01	0,04...0,9 m
RE9538BA	0,03...3 m	ZRME03B01	0,02...3 m
RE6151BM	0,04...5 m	ZRMR02K01	0,04...1,3 m
RR50_A	0,02...4,3 m	ZRMS02_01	0,03...1,5 m
RE6040BA	0,02...4,8 m	RF505	0,05...2,3 m
RE8222BA	0,03...3,2 m	RF508	0,21...1,4 m
RR34_M	0,06...2,6 m	RF258	0,06...1,7 m
RE3220BM	0,05...2 m	ZRDF03K01	0,05...4 m
RE6210BM	0,05...1,7 m	ZRDF10K01	0,05...5,5 m
RR25_M	0,05...1,8 m		

Complementary Products (see catalog)

wenglor offers Connection Technology for field wiring.

Suitable Mounting Technology No.	360
Suitable Connection Technology No.	2



IO-Link Master
PNP-NPN Converter BG2V1P-N-2M
Protection Housing Set ZSM-NN-02
Protection Housing ZSV-0x-01
Reflector, Reflex Foil

Mounting instructions

During operation of the Sensors, the corresponding electrical and mechanical regulations, as well as safety regulations must be observed. The Sensor must be protected from mechanical impact.

Adjustment

- Make certain that the Sensor and the reflector are securely mounted
- Align the Sensor to the reflector
- If the Sensor cannot be activated, even after alignment, it can be adjusted for maximum sensitivity by means of Teach-In
- Teach-Mode or NC/NO-switching see “Selecting a Teach-In Mode”

<Normal Teach-In>: (default setting)
- Press and hold the Teach-In key for at least 1 second (or apply 24 V to the external Teach-In input), until the LED starts to blink rapidly
- The signal level is taught in when the key is released (or by deactivating the external Teach-In input or applying 0 V)
- The switching threshold is set automatically

<Minimal Teach-In>:
- Press and hold the Teach-In key for at least 1 second (or apply 24 V to the external Teach-In input), until the LED starts to blink rapidly
- The switching threshold is taught in when the key is released (or by deactivating the external Teach-In input or applying 0 V)
- The switching threshold is set to maximum sensitivity, i.e. even minimal attenuation at the reflector causes activation of the Sensor’s output
- Check for correct switching function
- If 24 V is applied to the external Teach-In input, the Sensor is disabled and protected against inadvertent readjustment

Selecting a Teach-In Mode
- Press and hold the Teach-In key for at least 10 seconds, until the LED switches from rapid to slow blinking

Blinking	Normally closed/ Normally open	TEACH Modus
1×	NO	Normal Teach-In
2×		Minimal Teach-In
3×	NC	Normal Teach-In*
4×		Minimal Teach-In

* preset configuration

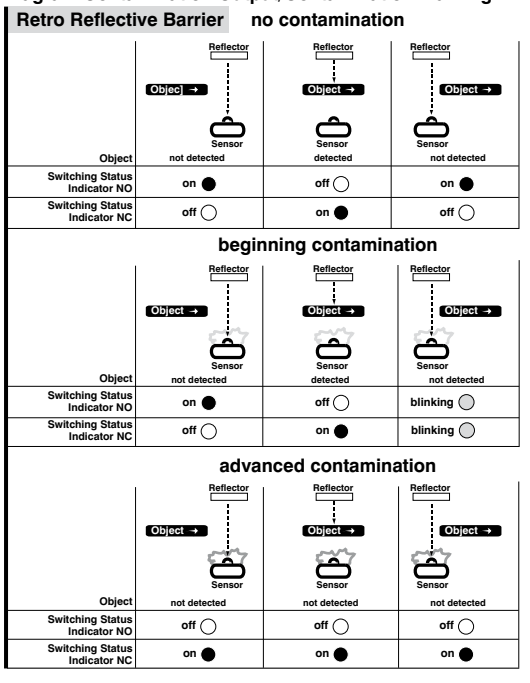
- Press the key briefly to advance to the next Teach-In mode
- After the key has not been activated for 15 seconds, the Sensor returns automatically to the normal display mode
- Repeat Teach-In process corresponding to setup instructions

Configurations via the IO-Link interface:
- Switch-over Teach-In modes/Teach-In
- Set ON/OFF-Delay
- Set Switching Thresholds
- Set Filter Configurations
- Activate Dynamic Readjustment
- Save and load configuration
- Locking Teach-In key

Blind Spot
The minimum distance from the Sensor to the reflector is at least 60 mm.

Contamination Warning (blinking LED)
activated if:
- Sensor(lens) is contaminated
- Distance too great between sensor and reflector
- Incorrect mounted
- Short-circuit occurs
- Transmitting diode aged
- Uncertain operation

Diagram Contamination Output/Contamination Warning



Proper Disposal

wenglor sensoric GmbH does not accept the return of unusable or irreparable products. Respectively valid national waste disposal regulations apply to product disposal.

FR

Notice d’utilisation

Ce produit wenglor doit être utilisé selon le mode de fonctionnement suivant :

Barrages sur réflecteur
Pour les barrages sur réflecteur, l’émetteur et le récepteur se trouvent dans un même boîtier.
Ils font appel à une lumière rouge ou laser et à un réflecteur.
La sortie commute si le faisceau lumineux entre le capteur et le réflecteur est interrompu.
Grâce au filtre polarisant incorporé, même des surfaces brillantes, chromées ou réfléchissantes sont détectées de manière fiable.

Consignes de sécurité

- Cette notice d’utilisation fait partie intégrante du produit et doit être conservée durant toute la durée de vie du produit.
- Lisez la notice d’utilisation avant la mise sous tension.
- L’installation, les raccordements et les réglages doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
- Toute intervention ou modification sur le produit est proscrite.
- Lors de la mise en service, veillez à protéger l’appareil d’éventuelles salissures.
- Aucun composant de sécurité selon la directive « Machines » de l’Union Européenne.

Données techniques

Portée 6500	mm
Réflecteur de référence	RQ100BA
Hystérésis de commutation	< 5 %
Type de lumière	Lumière rouge
Longueur d’onde	660 nm
Filtre de polarisation	oui
Durée de vie (Tu = +25 °C)	100000 h
Ambiance lumineuse max.	10000 Lux
Angle d’ouverture	5°
Optique à deux lentilles	oui
Tension d’alimentation	18...30 V DC
Consommation (Ub = 24 V)	< 30 mA
Fréquence de commutation	2500 Hz
Temps de réponse	200 µs
Dérive en température	< 5 %
Température d’utilisation	–25...60 °C
Chute de tension sortie TOR	< 2,5 V
Courant commuté PNP sortie TOR	100 mA
Courant résiduel sortie TOR	< 50 µA
Protection contre les courts-circuits	oui
Protection contre les inversions de polarité	oui
Protection contre les surcharges	oui
Verrouillable	oui
Mode d’apprentissage	NT, MT
Interface	IO-Link
Version IO-Link	1.0
Paramètres IO-Link	12
Classe de protection	III
Mode de réglage	Apprentissage
Matière du boîtier	Plastique
Electronique noyée	oui
Degré de protection	IP67
Mode de raccordement	M12 × 1; 4-pôles

Sortie

IO-Link	oui
PNP Ouverture / Fermeture commutable	oui

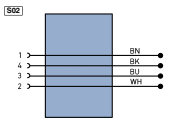
Distance de détection
La distance de détection avec un barrage photoélectrique réflex se rapporte sur le reflecteur RQ100BA. D’autres réflecteurs donnent d’autres distances de détection.
Voir le table suivant.

Réflecteur	Portée	Réflecteur	Portée
RQ100BA	0,02...6,5 m	RR25KP	0,01...1,2 m
RE18040BA	0,02...5 m	RR21_M	0,04...1,9 m
RQ84BA	0,02...5,5 m	ZRAE02B01	0,02...2,9 m
RR84BA	0,02...6,5 m	ZRME01B01	0,04...0,9 m
RE9538BA	0,03...3 m	ZRME03B01	0,02...3 m
RE6151BM	0,04...5 m	ZRMR02K01	0,04...1,3 m
RR50_A	0,02...4,3 m	ZRMS02_01	0,03...1,5 m
RE6040BA	0,02...4,8 m	RF505	0,05...2,3 m
RE8222BA	0,03...3,2 m	RF508	0,21...1,4 m
RR34_M	0,06...2,6 m	RF258	0,06...1,7 m
RE3220BM	0,05...2 m	ZRDF03K01	0,05...4 m
RE6210BM	0,05...1,7 m	ZRDF10K01	0,05...5,5 m
RR25_M	0,05...1,8 m		

Produits complémentaires (voir catalogue)

wenglor vous propose la connectique adaptée à votre produit.

No. de Technique de montage appropriée	360
Référence connectique appropriée	2



Boîtier de protection ZSV-0x-01
Maître IO-Link
PNP-NPN Convertisseur BG2V1P-N-2M
Réflecteur, Feuille réflex
Système boîtier de protection ZSM-NN-02

Instructions de montage

Lors de la mise en service des détecteurs respecter les prescriptions de sécurité, normes et instructions électriques et mécaniques appropriées. Protéger le détecteur contre toute influence mécanique pouvant le dérégler ou endommager.

Réglages

- Aligner le détecteur au réflecteur
- Faire attention à ce que le détecteur et le réflecteur soient solidement fixés
- Si le détecteur malgré l’alignement ne réagit pas, enfoncer la touche «apprentissage», ainsi le détecteur est programmé à sa sensibilité maximale. Dans ce cas répéter l’alignement
- Mode Apprentissage – c.à.d. Commutation ouverture/ fermeture voir «Choisir entre les différents modes d’apprentissage»

<Apprentissage normale> : (Pré-réglage)
- Maintenir enfoncé la touche «apprentissage» au moins 1 seconde (respectivement connectez l’entrée apprentissage au 24 V) jusqu’à ce que la LED commence à clignoter rapidement
- Le seuil de commutation est mémorisé dès qu’on relâche la touche (ou ouvrir l’entrée externe apprentissage, ou se connecter sur le 0 V)

<Apprentissage minimum> :
- Maintenir enfoncé la touche «apprentissage» au moins 1 seconde (respectivement connectez l’entrée apprentissage au 24 V) jusqu’à ce que la LED commence à clignoter rapidement.
- Le seuil de commutation est mémorisé dès qu’on relâche la touche (ou ouvrir l’entrée externe apprentissage, ou se connecter sur le 0 V)
- Le détecteur est réglé sur la sensibilité maximale. Le détecteur reconnaît les moindres changements de lumière renvoyée et commute la sortie
- Vérifier le fonctionnement
- Si l’entrée externe de l’apprentissage est connectée au 24 V, le détecteur est verouillé et protégé contre tous réglages non intentionnels

Choisir entre les différents modes d’apprentissage
- Enfoncer au moins pendant 10 secondes la touche apprentissage, jusqu’à ce que le clignotement de la LED change d’une Fréquence élevée à une fréquence plus basse

Clignotement	Ouverture / Fermeture	Mode d’apprentissage
1×	NO	Apprentissage normale
2×		Apprentissage minimale
3×	NC	Apprentissage normale*
4×		Apprentissage minimale

*Préréglage

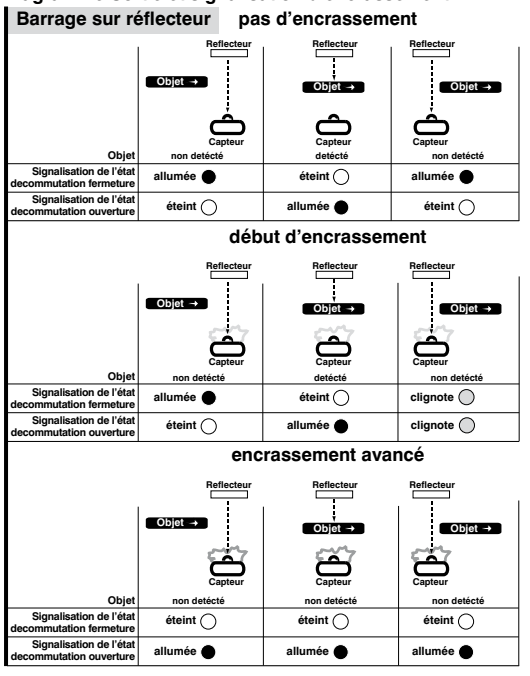
- Une brève pression sur la touche apprentissage avance le mode d’apprentissage
- Si la touche apprentissage n’est pas activée dans les 15 secondes, le détecteur retourne en mode démarrage
- Répéter l’apprentissage selon le mode d’emploi

Configurations via l’interface IO-Link :
- Changement des modes d’apprentissage Teach-In
- Réglage ON-/OFF-Delay
- Réglage des seuils
- Réglage de la configuration des filtres
- Activation du réajustement dynamique
- Sauvegarde et chargement des configurations
- Bloquer touche d’apprentissage

Zone morte
La distance minimale objet-détecteur est égale à 60 mm.

Causes de la signalisation d’encrassement (LED clignotante)
- Encrassement du détecteur
- Distance détecteur-réflecteur trop grande
- Erreur de montage
- Court-circuit
- Vieillissement des diodes émettrices
- Zone de détection incertaine

Diagramme Sortie et signalisation d’encrassement



Mise au rebut

La société wenglor sensoric GmbH ne reprend ni les produits inutilisables ni les produits irréparables. Veuillez respecter la réglementation en vigueur en mettant le produit au rebut dans un endroit prévu à cet effet par les autorités publiques.